

## DE HOGE HEUVEL DIE ONS WACHT

Amanda Gorman inauguratie President Biden, 20-01-2121

Als het dag wordt vragen we ons af  
Wanneer zien we ooit licht in deze eindeloze nacht?  
Elk verlies dat we dragen.  
Is een zee waar we door moeten waden  
We trotseerden de buik van het beest  
We leerden dat rust niet altijd staat voor vrede  
En dat begrip, de waarde  
Van wat gerechtig is  
Niet altijd rechtlijnig is  
En toch voor we het goed beseffen  
Behoort de dageraad ons toe  
Uiteindelijk zouden we erin slagen  
Uiteindelijk overleefden we en zagen  
Een volk dat niet werd gekraakt  
maar gewoon onaf is gebleven  
We komen uit een land en een tijd  
Waar in een mager zwart meisje  
Een kind van slaven dat door een alleenstaande moeder werd grootgebracht  
Ervan mag dromen president te worden  
En zie, nu zegt ze haar tekst op voor zo'n president  
Inderdaad ja we zijn lang nog niet volmaakt  
Lang niet ongerept  
Maar dat betekent niet dat we  
Naar een perfecte eenheid streven  
Wel willen we bewust eenheid smeden  
Een land vormen dat de cultuur, kleur, aard en levensbeschouwing  
Van elk mens respecteert  
En dus richten we onze blik niet op wat ons scheidt  
Maar op wat vóór ons ligt  
We dichten de kloof omdat de toekomst eerst komt  
dus willen we eerst onze verschillen overwinnen  
We leggen onze wapens neer  
zodat we elkaar  
kunnen omarmen  
We wensen niemand kwaad toe, willen eendracht voor iedereen  
Laat de hele wereld weten dat dit waar is:  
Ook toen we verdriet hadden, bleven we groeien  
Ook toen we pijn hadden, bleven we hopen  
Ook toen we moe waren, bleven we volharden  
Zegevierend blijven we voor altijd verbonden  
Niet omdat we geen nederlaag meer zullen kennen  
Maar omdat we geen verdeeldheid meer zullen zaaien  
De Bijbel leert ons dat iedereen  
onder zijn eigen wijnstok of vijgenboom moet zitten  
Zodat niemand hem nog bang kan maken  
Als we voldoen aan de eisen van onze tijd  
Wordt de zege niet gebracht door het zwaard  
Maar door alle bruggen die we hebben geslagen

Dan worden we naar de beloofde beemden gebracht  
op de hoge heuvel die ons wacht  
Een weinig moed kan volstaan  
Want veel meer dan erfelijke trots kent de Amerikaan:  
hij zet stappen in het verleden  
om de geschiedenis daarna te helen  
We overleefden een kracht die het volk trachtte te verdelen  
en weigerde het met de wereld te delen  
Die het land bedreigde en de democratie wou ondergraven  
En daar bijna in was geslaagd  
Maar al kun je de democratie tijdelijk ondergraven  
nooit kun je haar voorgoed verslaan  
Op die waarheid  
op dat geloof vertrouwen we  
Want terwijl wij onze ogen op de toekomst richten  
richt de geschiedenis haar ogen op ons  
De tijd van de gerechtige bevrijding is aangebroken  
Toen hij begon waren we vol angst en vrees  
We waren niet klaar de erfgenamen te zijn  
van de schrikwekkende stonde  
maar net daarin hebben we de kracht gevonden  
om een nieuw hoofdstuk te schrijven  
onzelf weer met een lach en hoop te verblijden  
En waar we vroeger vroegen  
Hoe kunnen we de ramp ooit overleven?  
Zeggen we nu  
Hoe zou de ramp ons kunnen overleven?  
We keren niet terug naar wat was  
maar lopen de toekomst tegemoet  
Een land dat gekneusd is maar toch heel is gebleven  
dat minzaam is maar moedig  
vurig en vrij  
We laten ons niet meer ompraten  
en weigeren toe te geven aan intimidatie  
want we weten dat de volgende generatie  
de gevolgen moet dragen van onze apathie  
Haar beproeving wordt door onze blunders voortgebracht  
Maar één zaak staat vast:  
Als we mededogen met macht vermengen  
en macht met gerechtigheid  
dan wordt liefde ons legaat  
en 'change' het geboorterecht van onze kinderen  
Laten we dus een beter land achterlaten  
dan het land waarmee men ons heeft opgezadeld  
Met elke ademtocht uit mijn met brons geslagen borst:  
we vormen deze gewonde wereld om tot een wonderland en  
We rijzen op uit de gouden heuvels van het westen,  
We rijzen op uit het winderige waaierige noordoosten,  
waar onze voorvaders hun revolutie begonnen  
We rijzen op uit de met meren omzoomde steden van de Midwest  
we rijzen op uit het zonovergoten zuiden  
We bouwen weer op, verzoenen, helen

en op elke bekende plek in de natie en  
in elke hoek van het land  
staat ons prachtige volk op in al zijn diversiteit  
ons veelgeplaagde prachtige volk  
Als het dag wordt zeggen we de nacht vaarwel  
Vurig en zonder vrees  
De nieuwe dageraad bloeit open nu wij hem bevrijden  
Want het licht blijft altijd schijnen  
Als je maar de moed hebt het te zien  
Als je maar de moed hebt het te zijn

Vertaling Katelijne De Vuyst, overgenomen uit het Dagblad van het Noorden